



Výročná správa

Annual Report

2005

S O C I A
nadácia na podporu
sociálnych zmien

S O C I A
Social Reform
Foundation

Poslaním nadácie SOCIA je podporovať reformy sociálneho systému, zvyšovať kvalitu života sociálne znevýhodnených skupín a posilňovať sociálnu súdržnosť obyvateľov Slovenska.

SOCIA Foundation's mission is to support the reform of the social system; raise the quality of life of socially disadvantaged groups; and increase the social solidarity of Slovak citizens.

Obsah

Úvodné slovo	3
Etické princípy a hodnoty nadácie SOCIA	5
Udalosti roka	7
1 Grantové programy	9
1.1 Program veľkých grantov	9
1.2 Program malých grantov	9
2 Správa nadačného fondu: Charitatívny fond LION.....	14
3 Programy sprostredkovania nefinančnej pomoci	15
3.1 Distribúcia materiálnych darov	15
3.2 Dobrovoľnícke programy	15
4 Operačný program: Podpora dlhodobých systémových zmien v oblasti sociálnych služieb	16
4.1 Realizácia projektu Zvyšujeme šance pre znevýhodnené skupiny obyvateľov spoluprácou obcí a neziskových organizácií	16
4.2 Cena nadácie SOCIA	17
4.3 Spolupráca s MNO – SocioFórum	17
5 Aktivity zamerané na tvorbu finančných zdrojov nadácie	19
5.1 Kampaň za 2 % dane z príjmu	19
5.2 Príprava dobročinnnej lotérie	19
6 Nadnárodná spolupráca	20
Ľudia nadácie	21
Poďakovanie darcom	22
Napísali nám	23
Finančná správa	24
Správa nezávislého audítora	32
Hodnotiaca správa Dozornej rady nadácie	32

Contents

Introduction	3
Ethical Principles and Values of the Foundation.....	5
Events of the Year	7
1 Grant Programmes.....	9
1.1 Large Grants Programme	9
1.2 Small Grants Programme	9
2 Fund Administration: LION Charity Fund	14
3 Programmes of the Mediation Non-Financial Aid	15
3.1 Distribution of Gifts-in-Kind	15
3.2 Volunteer Programmes	15
4 Operational Programme: Support for Long-Term Systemic Changes in the Area of Social Services	16
4.1 Implementation of the Project “Enhancing Prospects of Disadvantaged Groups of Citizens Through Co-operation of Municipalities and NGOs”.....	16
4.2 SOCIA Award	17
4.3 Co-operation with NGOs – SocioFórum.....	18
5 Activities Focused on Developing Financial Sources for the Foundation	19
5.1 Two Percent Income Tax Campaign.....	19
5.2 Preparation of a Charitable Lottery	19
6 International Co-operation	20
People from the Foundation.....	21
Acknowledgement to donors	22
From our grantees	23
Financial Report	24
Auditor's Report	32

Úvodné slovo

Štvrtý rok pôsobenia našej nadácie hodnotíme ako ďalší úspešný rok v našej snahe vybudovať na Slovensku kapitálovo silnú a hodnotovo nezávislú nadáciu pre podporu občianskych aktivít v sociálnej oblasti. Poskytli sme 78 grantov v celkovej výške 13 915 792 Sk. V rámci programu Podpora systémových zmien v oblasti sociálnych služieb sme rozvinuli viacero nových iniciatív. Získali sme nových donorov, čím sme významne diverzifikovali portfólio našich príjmov. Dúfame, že výročná správa za rok 2005 Vám o našej činnosti podá výstižný obraz.

Rok 2005 sme začínali s veľkým nadšením. Už dva týždne sme mali v rukách správu, že sme uspeli v súťaži o finančné prostriedky z Európskeho sociálneho fondu. Po prvýkrát sme o verejné zdroje súťažili spoločne s organizáciami z vládneho aj podnikateľského sektora. Cítili sme, že máme čím prispieť k riešeniu problémov spoločnosti. Našli sme styčné plochy medzi naším dlhodobým programom podpory systémových zmien v oblasti sociálnych služieb a zámerom Iniciatívy Spoločenstva EQUAL nájsť nové riešenia na odstraňovanie prekážok, ktoré bránia znevýhodneným skupinám obyvateľov nájsť v spoločnosti svoje miesto. Prostredníctvom nového projektu sme získali šancu rozvíjať poslanie našej nadácie s novým partnerom – obecnou samosprávou. Pustili sme sa do projektu s veľkou vervou a už v júli sme mali podpísané dohody o spolupráci na projekte s 85 obcami, pre ktorých sme sa zaviazali odborne pripraviť nových sociálnych pracovníkov.

Rok 2005 sme končili s veľkými rozpakmi. Naš projekt úspešne prebiehal. Overovali sme curriculum prvého kurzu, ktorý bol špeciálne zameraný na profesionalizáciu pracovníkov obecnej samosprávy, najmä na vidieku. Naše výsledky takmer nikoho z tých, s ktorými sme podpísali zmluvu o financovaní projektu, nezaujímali. V komunikácii s riadiacim orgánom EQUAL sme opakovane a bez prestávky preukazovali oprávnenosť výdavkov na projekt, riešili chýbajúce podpisy či dátumy,

Introduction

We consider the 4th year of the operation of our foundation as another successful year in our efforts to build a foundation which is financially strong and valuably independent in Slovakia to support civic activities in the social area. We provided 78 grants totalling SKK 13 915 792. We developed several new initiatives within our program Support for Long-Term Systemic Changes in the Area of Social Services. We expanded our donor base, significantly diversifying the portfolio of our income. We hope that this annual report for the year 2005 will give you an illustrative picture.

We started the year 2005 with enthusiasm. We had already had the news about our success in the competition for financial resources from the European Social Fund in our hands for two weeks. This was the first time that we had competed for public sources with organisations from the governmental and business sectors. We felt that we have something which we could contribute towards a solution of the problems of society. We found links between our long-term programme for the support of systemic changes in the area of social services and in the aim of the Community Initiative EQUAL to find new solutions for the removal of barriers that hinder disadvantaged groups of citizens from finding their place in society. We had the opportunity to advance our foundation's mission with a new partner—local self-governments—through this new project. We started to implement the project with gusto and already in July we had agreed on co-operation in the project with 85 municipalities, with whom we had committed to prepare new professional social workers.

We finished the year 2005 in a great quandary. Our project had been successfully executed. We had been testing the curriculum of the first course which focuses on the professionalism of people working in local municipalities, especially in the country. Almost no one from those with whom we signed agreements for financing the project were interested in our results. In commu-

kopírovali tisícky strán dokladov, prerábali žiadosti o refundáciu vynaložených prostriedkov podľa meniacich sa usmernení a čakali. Čakali dni, týždne a mesiace, kedy nám budú konečne zaplatené už vynaložené finančné prostriedky. Nikdy v doterajšej histórii nadácie sme sa nestretli s toľkou nedôverou, podceňovaním, nezáujmom o riešenie otázok, ktoré mali byť predmetom spoločného záujmu.

Rok 2005 bol pre nás veľkou lekciou. Do hĺbky sme precítili a spoznali, aký obrovský rozdiel je medzi závislosťou na verejných zdrojoch, pre ktorých afou i omegou je dodržiavanie administratívnych pokynov a usmernení a partnerskou spoluprácou s donormi, ktorí chcú vidieť najmä výsledky a potom hodnotia, či poskytnuté prostriedky boli vynaložené primerane. Naplno sme pochopili a ocenili prezieravosť nášho holandského zakladateľa SKaN Foundation, ktorý nám umožnil vytvoriť finančné zázemie, vďaka ktorému sme “prežili” prvý rok realizácie projektu EQUAL. Chceme sa popasovať s európskou byrokraciou a dokázať, že je možné administrovať verejné zdroje aj efektívnejším spôsobom. Preto sme privítali návrh Nórskeho kráľovstva, aby časť ich rozvojovej pomoci, určenej pre MNO na Slovensku, rozdeľovali nezávislé organizácie. Vypracovali sme našu ponuku a dúfame, že dostaneme šancu.

Ďakujeme všetkým našim súkromným donorm, individuálnym aj firemným, pre ktorých sme dôveryhodným a profesionálne spoľahlivým partnerom počas naplňania našej misie – službe tým z nás, ktorí sú odkázaní na pomoc druhého človeka.

Helena Woleková, riaditeľka nadácie
Bratislava 9. mája 2006

nication with the managing body of EQUAL we repeatedly and continually verified the eligibility of the project's costs, we resolved missing signatures or dates on submitted documents, we copied thousands of pages of documents to submit, we rewrote applications for reimbursement of funds spent according to the changing guidelines—and we waited. We were waiting days, weeks and months for the moment when the financial resources spent would finally be repaid to us. In the history of the organisation we have never met with so much distrust, depreciation, and disinterest in answering questions which should have been objects of common interest.

The year 2005 was a great lesson for us. We learned and experienced to the depths what an enormous difference there is between dependence on public sources, for whom it is the “Alpha and Omega” to strictly observe administrative instructions and directions, and co-operation as partners with donors who want to see the results first and then assess whether the resources provided were spent appropriately. We started to understand completely and to really appreciate the providence of our Dutch founder, the SKaN Foundation, which helped us to create a financial basis, thanks to which we ‘survived’ the first year of the implementation of project EQUAL. We want to grapple with the European bureaucracy and prove that it is also possible to administer public sources in a more effective manner. That is why we welcomed a proposal from the Norwegian kingdom towards independent organisations to distribute a part of their aid assigned for NGOs in Slovakia. We expounded our proposal and we hope we will be given a chance.

We would like to say thank you to all of our private donors, both individual and corporate, for whom we are a trustworthy and professionally reliable partner during the fulfilment of our mission—ministering to those of us who are dependent on help from other people.

Helena Woleková, Executive Director
Bratislava May 9, 2006

Etické princípy a hodnoty nadácie SOCIA

Nadácia SOCIA má ambície kultivovať oblasť filantropie v sociálnej sfére na Slovensku. Preto:

- poskytuje svoje služby s maximálnou efektivitou,
- nebuduje zbytočnú byrokraciu v procese pomoci iným
- nepoužíva filantropiu za účelom vlastnej propagácie ani za účelom neprimeranej propagácie darcov/donorov.

Nadácia sa usiluje, aby grantové programy boli prístupné všetkým, pre ktorých sú určené, a aby všetci potenciálni žiadatelia dostali informácie včas a mali ich čo najviac. Nadácia hodnotí predkladané projekty podľa vopred stanovených kritérií, ktoré sú zverejnené. Postup pri predkladaní žiadosti, formuláre, kritériá a všetky potrebné informácie sú dostupné na webovej stránke www.socia.sk.

Expertnú skupinu, ktorá posudzuje predložené žiadosti, tvoria nezávislí odborníci z rozličných oblastí sociálnych služieb. Ich hodnotenie vychádza z jasne definovaných, zverejnených kritérií.

Všetky programy nadácie SOCIA vychádzajú z jasne definovaných hodnôt, sformulovaných v nasledujúcom stanovisku:

- Veríme, že každá ľudská bytosť je jedinečná. Má hodnotu bez ohľadu na svoje mentálne, fyzické, materiálne alebo iné znevýhodnenie.
- Veríme, že je našou povinnosťou vytvárať prostredie, v ktorom budú vznikať kvalitné sociálne služby ako odpoveď na potreby ľudí odkázaných na pomoc iných.
- Veríme, že úlohou služieb je reflektovať potreby klientov. Služby majú stimulovať samostatnosť, vlastnú zodpovednosť a dôstojný život klientov.
- Veríme, že optimálnym prostredím pre život je rodina a komunita, a preto by klienti mali prijímať sociálne služby v takomto prostredí.
- Veríme, že kvalita života sociálne znevýhodnených skupín sa môže zlepšiť iba vtedy, ak spolupracujú

Ethical Principles and Values of the Foundation

SOCIA's ambition is to cultivate the area of philanthropy in the social sphere in Slovakia. Due to this:

- It provides its services with maximal effectiveness.
- It does not build bureaucracy in the process of helping others.
- It does not use philanthropy either for its own promotional purposes or with the purpose of inappropriately promoting its donors.

The foundation makes the grant programmes available to all for whom they are designed and makes information about its programmes accessible as early and as comprehensively as possible. The foundation assesses the proposals submitted according to criteria defined and published in advance. The procedure and criteria for submitting proposals and all the necessary forms information are available on the website: www.socia.sk.

The proposals submitted are assessed by a highly capable group created by independent experts from various areas of the social services. Their assessment is based on clearly defined, published criteria.

All of the programmes of SOCIA are based on clearly defined values, formed in the following statement:

- We believe that every single human being is unique. Every human being has his or her own value regardless of what their mental, physical, sensory, material or other disadvantage might be.
- We believe that the task of social service is to respond to the needs of the clients. The service should stimulate self-sufficiency, individual responsibility and quality of life.
- We believe that it is our duty to create an environment in which high quality social services, prevention and counselling would develop as an answer to the needs of people who depend on the help of yet other people.
- We believe that family and community are the optimal

všetci zainteresovaní, napr. klienti, rodina, miestny úrad, cirkev, štátne orgány, miestne firmy, miestni podnikatelia, sociálni pracovníci atď.

settings for life. In this respect we support family-like and community-oriented projects.

- We believe that the quality of life of disadvantaged groups can only be improved through the co-operation of all who are involved: client, family, community/municipality, church, state administration, local enterprises and social service providers.

Udalosti roka



H.E. Laurent L. Stokvis,
Helena Woleková
a Pavol Demeš

H.E. Laurent L. Stokvis,
Helena Woleková
and Pavol Demeš

Vyznamenanie od holandskej kráľovnej

Pavlovi Demešovi, predsedovi Správnej rady nadácie SOCIA a Helene Wolekovej, riaditeľke nadácie, udelilo Jej Veličenstvo kráľovná Beatrix vyznamenanie „Knight in the Order of Orange Nassau“ (Rytier rádu Orange Nassau). Vyznamenanie odovzdal mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec Holandského kráľovstva Laurent L. Stokvis pri príležitosti štátneho sviatku - narodenín kráľovnej, v apríli 2005. Vyznamenanie získali za tvorivé rozvíjanie a prenos holandských poznatkov a skúseností v oblasti podpory moderných sociálnych služieb pre ľudí v núdzi. Je ocenením ich dlhoročnej spolupráce s holandskými súkromnými nadáciami v tejto oblasti.

Cena nadácie SOCIA

Cena nadácie SOCIA má mimovládne organizácie stimulať k zvyšovaniu kvality poskytovaných služieb pre ľudí v núdzi. V roku 2005, ktorý bol nultým ročníkom súťaže, sme overovali najmä primeranosť a jednoznačnosť cieľov a kritérií pre posudzovanie súťažných návrhov. Štyri najlepšie získali spolu 500 tisíc Sk vďaka grantu CH. S. Mott Foundation.

Otvorenie kurzov Sociálny pracovník obce

Druhý september bol v našej nadácii významným dňom. Začal sa školský rok pre 85 študentov kurzu Sociálny pracovník obce, ktorý potrvá do júna 2006. Teoretická príprava prebieha v 5 skupinách a zabezpečujú ju regionálne vzdelávacie centrá v Trenčíne, Martine, Tatranskej Štrbe, Prešove a v Michalovciach. Praktický výcvik prebieha priamo v 170 obciach po celom Slovensku. Kurz Sociálny pracovník obce je kľúčovou aktivitou projektu Zvyšujeme šance pre znevýhodnené skupiny obyvateľov spoluprácou obcí a neziskových organizácií, ktorý financuje Iniciatíva Spoločenstva EQUAL a štátny rozpočet.



Riaditeľka občianskeho zväzku Maják M. Justová pri preberaní 1. ceny nadácie SOCIA.

M. Justová, Director of the CA Maják, the winner of the 1st prize of SOCIA Award

Events of the Year

Recognition by the Queen of the Netherlands

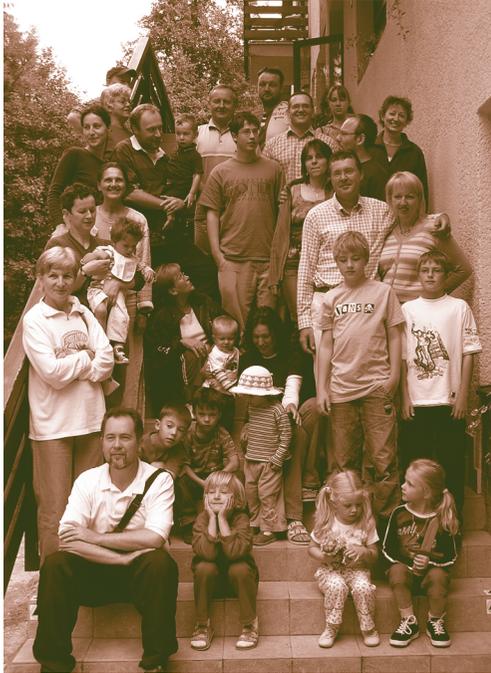
Helena Woleková, Executive Director of the SOCIA Foundation, and Pavol Demeš, Chairman of the Board of Directors of the SOCIA Foundation, were awarded the prize of "Knight in the Order of Orange Nassau" by Her Majesty Queen Beatrix. They were decorated with the prize by HE Laurent Stokvis, the Ambassador of the Kingdom of the Netherlands to the SR on Queen's Day. They were awarded the prize in recognition of their long-term co-operation with private Dutch foundations in the social sphere. The prize was an award for creative development and transmission of Dutch knowledge and experience in the area of modern social services for people in need.

SOCIA Award

The SOCIA Award is to stimulate NGOs to improve the quality of their services provided for people in need. In 2005, which was the initial year of competition for the SOCIA Award, we specifically tested the appropriateness and clarity of the objectives and criteria for assessment of the proposals submitted. Four of the best ones were provided SKK 500 000 in total, thanks to a grant from the Mott Foundation.

Opening "Municipality Social Worker" Courses

The 2nd of September was an important day for our foundation. The school year started for 85 students of the "Municipality Social Worker" Course, which will last until June 2006. Theoretical training is provided in five groups at regional training centres in the towns of Trenčín, Martin, Tatranská Štrba, Prešov and Michalovce. Practical training goes on in 170 small towns and villages all over Slovakia where the students are employed. The course is the core activity of the project "Enhancing Prospects of Disadvantaged Groups of citizens Through Co-operation of Municipalities and NGOs," financed from the Community Initiative EQUAL and the state budget.



Z nadačného víkendu
v Štiavnických vrchoch

From the foundation
weekend in Štiavnica hills

Prvý súkromný darca

Koncom roka 2005 riaditeľka nadácie poprvýkrát v histórii nadácie prevzala darovaciu zmluvu od súkromného darcu z radov slovenských podnikateľov. Súkromný dar v hodnote dvoch miliónov korún je určený na vypracovanie návrhu takých zmien, postupov a opatrení v systéme sociálnej ochrany ohrozených detí, nápravy ich rodinného prostredia a náhradnej starostlivosti, ktoré zabezpečia, aby deti vyrastali v rodine a nie v inštitúciách.

Výstup na Sitno

Zdolávanie kopcov s kolegami z nadácie, členmi správnej a dozornej rady, expertných skupín a rodinnými príslušníkmi ľudí spriaznených s nadáciou má už svoju niekoľkoročnú tradíciu. V auguste 2005 sme sa stretli v Štiavnických vrchoch v rekordnom počte. Tridsaťšesť nadšených turistov (vrátane najmladšieho, dvojročného Jurka) nielenže vystúpilo na vrchol Sitna, ale tešili sme sa najmä z príjemných chvíľ a zaujímavých rozhovorov v kruhu priateľov a krásnej prírody.

The First Private Donor

At the end of 2005 the director of the foundation accepted a donation deed from a private donor, a group of Slovak businesspersons. The private gift of two million crowns is designated for the drafting of legislation on the changes, practices and measures in the system of social protection of endangered children, reconstruction of their family environment, and foster care, which will ensure that the children grow up in families, not in institutions.

Ascent of Sitno Hill

Conquering hills with colleagues from the foundation, members of the Board of Directors and the Supervisory Board, expert committees, and relatives of the people related to the foundation is already a several year-long tradition. In August 2005 a record number met in "Štiavnické vrchy" (Štiavnica hills). Thirty-six enthusiastic hill climbers (including the youngest, two-year-old Jurko) not only hiked to the top of Sitno, but we also enjoyed pleasant moments and interesting talks amidst the circle of friends and the beautiful countryside.

1 Grantové programy

Poslanie nadácie SOCIA napĺňame najmä tým, že podporujeme projekty neziskových organizácií, ktorých cieľom je vytvoriť alebo rozšíriť poskytovanie sociálnych služieb pre ľudí v nepriaznivej sociálnej situácii. Uspokojovanie potrieb týchto ľudí je na Slovensku stále nedostatočné, takže uvedené zameranie nadačnej činnosti je dlhodobé. Cieľovou skupinou podporených projektov musia byť starší ľudia, osoby s ťažkým zdravotným postihnutím, opustené deti a obeť domáceho násillia, rodiny v kríze, bezdomovci, osoby, závislé na drogách alebo iných látkach a ďalšie znevýhodnené skupiny. Žiadateľ o podporu musí ponúknuť týmto ľuďom kvalitné sociálne služby založené na aktívnej profesionálnej podpore ich maximálnej sebestačnosti a nezávislosti.

Program veľkých a malých grantov poskytuje prostriedky na rekonštrukciu alebo výstavbu objektov, na technické a materiálne vybavenie, ktoré umožnia začať novú službu, rozšíriť alebo skvalitniť už poskytované služby.

Žiadny z podporených projektov v roku 2005 nie je z Trenčianskeho kraja, najviac - 6 projektov bolo podporených v Prešovskom kraji. V ostatných krajoch nadácia podporila 1-3 projekty.

1.1 Program veľkých grantov

Program veľkých grantov prioritne podporuje projekty založené na kvalitnej analýze potrieb obyvateľov daného územia, na spolupráci mimovládnej organizácie so samosprávou a tie, ktorými žiadajúca organizácia rozširuje sieť svojich služieb. Z 13 predložených projektov v roku 2005 expertná skupina nadácie odporučila Spolupracujúcim holandským nadáciám na podporu len 3 projekty v celkovej výške 4 825 000 korún. V priebehu roka 2005 SHN potvrdili schválenie príspevkov pre 3 projekty, ktoré expertná skupina nadácie SOCIA odporučili v roku 2004. Celková výška podpory v roku 2005 bola 8 522 000 korún, čo v priemere na jeden projekt predstavuje 2 840 600 korún.

1 Grant Programmes

We fulfil the mission of the SOCIA Foundation by providing support for projects of NGOs whose purpose is to create or expand the social services provided for people in unfavourable social conditions. The on-going deficit in meeting the needs of these people in Slovakia is the reason for such a long-term focus of our activities. Target groups of projects supported must be the elderly, people with serious disabilities, abandoned children, victims of domestic violence, families in crisis, homeless people, drug addicts, etc. The applicants must provide social services of sufficient quality for their clients, which are based on active professional support for maximum self-sufficiency and independence.

The large and small grants programmes provide financial resources for building or reconstruction of premises, for technical equipment, or provision of a material base that enables recipients to start new services, develop already established activities or to improve their quality.

None of the projects supported were from the region of Trenčín, most of the supported projects - 6 of them - are from the region of Prešov. In each of the other Slovak regions, 1-3 projects were supported.

1.1 Large Grants Programme

The Large Grants Programme's priority is to provide support for projects which are based on a high quality analysis of the needs of the citizens of a certain region and co-operation of the NGO with local governments, as well as projects through which an applying organisation will increase the network of its services. The expert committee of the SOCIA Foundation submitted to the Co-operating Netherlands Foundations only three projects totalling SKK 4 825 000, from the 13 projects submitted to SOCIA by Slovak NGOs. In 2005, CNF approved support for three of projects that were recommended by the expert committee in 2004. The total financial support amounted to SKK 8 522 000, therefore the average support for a project was SKK 2 840 600.



**Spišská katolícka charita,
Hospic sv. Alžbety, Kežmarok - Ľubica**

Príspevok 3 812 000 Sk je určený na výstavbu moderného zariadenia hospicového typu pre ľudí v terminálnom štádiu života.

**Združenie na pomoc ľuďom
s mentálnym postihnutím, Stropkov**

Príspevok 3 210 000 Sk je určený na výstavbu „Domu detí“, špeciálneho centra pre znevýhodnené deti, mládež a dospelých, v ktorom budú poskytované komplexné sociálne, rehabilitačné a vzdelávacie služby.

Tília, n.o., Poltár

Príspevok 1 500 000 Sk je určený na rekonštrukciu domu, ktorý bude slúžiť pre starších a bezvládných ľudí. Dom opatrovateľskej a ošetrovateľskej starostlivosti Tília bude nadväzovať na terénne ošetrovateľské a opatrovateľské služby, ktoré uvedená organizácia poskytuje v regióne už viac rokov.

1.2 Program malých grantov

Fond Programu malých grantov v roku 2005 tvorili finančné prostriedky zo zahraničných i domácich zdrojov: grant Nadácie SKaN z Holandska vo výške 3 067 000 Sk, príspevky z 2 % z dane vo výške 2 346 551 Sk a nevyčerpané prostriedky programu z roku 2004 v objeme 600 000 Sk. Celkový objem prostriedkov programu predstavoval 6 013 551 Sk. V Programe malých grantov Správna rada nadácie schválila podporu pre 16 projektov v celkovej výške 4 316 680 Sk (3 982 930 Sk + motorové vozidlo v zostatkovej hodnote 333 750 Sk) z predložených 40 žiadostí.

Diakonické združenie Betánia - Aktivačno-geriatrické centrum, Bratislava

Príspevok 450 000 Sk je určený na nákup novej kabíny výťahu. Sprevádzkovanie výťahu umožní rozšíriť aktivačno-geriatrické centrum o ďalšie poschodie, čím sa mierne zvýši kapacita zariadenia a zníži sa počet klientov na izbách.

**Spis Catholic Charity,
Hospic of St. Elisabeth, town of Kežmarok - Ľubica**
SKK 3 812 000 to build modern, hospice-type facilities for people in the terminal stage of life.

**Association for Help to People
with Mental Disabilities in the town of Stropkov**
SKK 3 210 000 to build a “Children’s House”, a special centre for children, youth and adults with disabilities, where a complex of social, rehabilitation, and educational services will be provided.

Tília, n.o., town of Poltár

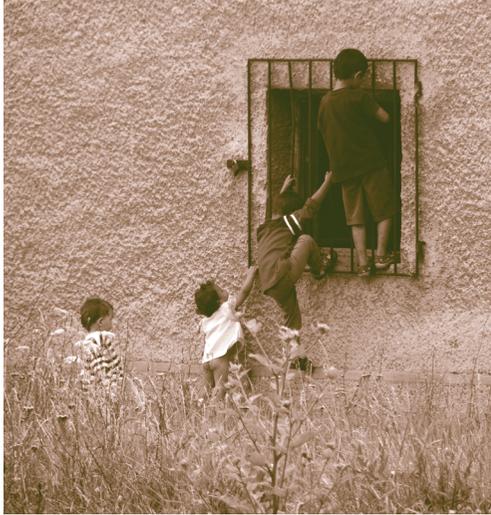
SKK 1 500 000 to refurbish a house which will serve elderly and immobile people. The House of Nursing Care Tília will expand their social services—home care and nursing care provided at home—which have already been supplied in the region by this organisation for several years.

1.2 Small Grants Programme

In 2005 the total amount of resources for the Small Grants Programme was SKK 6 013 551, consisting of financial resources from foreign and domestic sources. Contributions to the grant consist of SKK 3 067 million from the SKaN Foundation, Hilversum; SKK 2 346 551 from the 2 % income tax designation; and of the remaining funds from this programme, a total of 619 000 SKK, were carried over from 2004. The Board of Directors approved support for 16 projects totalling SKK 4 316 680 (SKK 3 982 930 + a vehicle with a residual value of SKK 333 750). The total number of the applications was 40 in 2005.

Deacon Association Betánia - Activating Geriatric Centre in Bratislava

SKK 450 000 to purchase a new lift to open-up another floor in the facilities, which would expand the capacity and reduce the number of clients per room of the centre.



Inštitút sestier kapucínok Nepoškvrneného srdca Ježišovho - Detský domov sv. Antona, Rohožník

Príspevok 500 000 Sk je určený na opravu stropnej konštrukcie budovy. Detský domov v Rohožníku predstavuje veľmi progresívny typ zariadenia. V prvom rade sa snaží sanovať rodinu, z ktorej bolo dieťa vyňaté. Okrem toho využíva všetky formy náhradnej rodinnej starostlivosti a sieť profesionálnych rodín.

Občianske združenie RISEN, Prešov

Príspevok 200 000 Sk pomôže zariadiť kontaktné centrum pre bezdomovcov a ľudí závislých od návykov látok. OZ Risen poskytuje v Prešove terénne sociálne služby pre ľudí bez domova, vrátane predaja časopisu Nota Bene, a pre užívateľov návykových drog.

Občianske združenie STORM pri UKF, Nitra

Príspevok 353 490 Sk na nákup automobilu pomôže rozšíriť terénnu sociálnu prácu so ženami zapojenými do pouličného „sexbusinessu“ a užívateľmi drog na cestnom ťahu Nitra - Sereď - Trnava. Združenie poskytuje terénne sociálne služby pre tieto skupiny v zmysle filozofie „harm reduction“ od roku 2003.

Slovenský Červený kríž, Maják, Trebišov

Príspevok 368 000 Sk na rekonštrukciu krízového strediska pre obete domáceho násillia pomôže rozšíriť jeho kapacitu zo súčasných 25 na 40 miest. Maják v Trebišove poskytuje svojim klientom kompletné sociálne služby formou krátkodobého ubytovania, formou sociálneho, psychologického a právneho poradenstva.

Záujmové združenie Rodina (ZZR), Trnava

Príspevok 450 000 Sk je určený na kúpu mikrobusu. Cieľom projektu je doplniť existujúce služby pre starších ľudí v meste Trnava. ZZR prevádzkuje denný stacionár pre starších občanov. Rozvinutím prepravnej služby sa zvýši dostupnosť služieb uvedeného centra pre širšiu skupinu sociálne slabších občanov a súčasne sa rozvinie sociálno-prepravná služba pre starších, zdravotne znevýhodnených a sociálne slabších občanov mesta Trnava. Tento typ služby v meste chýba. Projekt bol podporený podmienene. Organizácia dostane tento

Children's Home of st. Anton in the town of Rohožník

SKK 500 000 to repair the roof of the building. This institution in Rohožník represents a very progressive facility among those of this type. First, they try to bail out the family from which the child was taken. Besides this, they use all forms of foster family care and a network of professional families.

Civic Association Risen in the town of Prešov

SKK 200 000 as a contribution to establish a contact centre for the homeless and addicts. CA Risen supplies field social services for homeless people, including the sale of the journal Nota Bene, and for drug addicts.

Civic Association STORM at the University of Constantin the Philosopher in the town of Nitra

SKK 353 490 to purchase a car which will help to expand street work for women involved in the street sex business and for drug addicts on the road Nitra - Sereď - Trnava. The association has been providing the street work for these groups according to the philosophy of 'harm reduction' since the year 2003.

Slovak Red Cross, Lighthouse in the town of Trebišov

SKK 368 000 to refurbish the crisis centre for victims of domestic violence will help to expand the capacity of the facilities from the current 25 places to 40 places. The Lighthouse in Trebišov provides complex social services in the form of short-term accommodation and social, psychological, and legal counselling.

Association "Family" in the city of Trnava

SKK 450 000 to purchase a microbus to improve the already existing services for the elderly in Trnava. The association runs a day centre for the elderly. The accessibility of the services of the centre will be expanded to a wider group of socially weaker citizens by development of the transport service. At the same time a social transport service for the elderly, people with disabilities, and socially unprivileged citizens of the city will be developed. This type of service has been missing in the city. The project was supported on the condition that in 2006 the organisation would also obtain a grant



finančný príspevok, ak na prepravnú službu získa grant aj z Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR v roku 2006.

Nezisková organizácia Nový domov, Heľpa

Motorové vozidlo v hodnote 333 750 Sk doplní existujúce terénne sociálne služby v regióne Horehronia. Nový domov už niekoľko rokov úspešne vykonáva terénnu opatrovateľskú a ošetrovateľskú starostlivosť a prevádzkuje vývarovňu. Sprevádzkovaním sociálno-prepravnej služby bude môcť poskytovať komplexné terénne služby pre starších a opustených, zdravotne znevýhodnených a sociálne slabších občanov.

Zariadenie opatrovateľskej služby (ZOS) Varín, n.o.

Príspevok 500 000 Sk je určený na inštaláciu výťahu. Terénna opatrovateľská služba je v regióne Terchovskej doliny poskytovaná v 12 obciach, ktoré majú zriadený spoločný obecný úrad vo Varíne.

Samaritán, n.o. , Martin

Príspevok 208 250 Sk je určený na zakúpenie mobilného schodolezu. Schodolez uľahčí manipuláciu s imobilnými klientmi na invalidnom vozíku pri poskytovaní prepravnej služby, nakoľko veľká časť klientov žije vo viacposchodových starších budovách bez výťahu.

Volanie života - Phonae Vitae, n.o., Asistenčné tiesňové volacie centrum, Bratislava

Príspevok 200 000 Sk je určený na rozvinutie pilotného projektu asistenčnej služby pre starších a opustených obyvateľov na princípe špecializovaného zariadenia tiesňového volania.

SPOSA, Senica

Príspevok 50 000 Sk je určený na zriadenie podporného centra pre rodiny s autistickými deťmi, v ktorom budú rodičia skvalitňovať svoje zručnosti potrebné pri výchove detí s autizmom.

Nádej, n.o., Prešov

Príspevok 218 900 Sk je určený na zakúpenie priemyselnej práčky a hydromasážnej vane. Nádej n.o.

from the Ministry of Labour, Social Affairs and Family of SR for the transport service.

New Home, n.o. in the town of Heľpa

A car valued at SKK 333 750 will supply existing field services in the region of Horehronia. The organisation has been successfully supplying home and nursing care and running a catering service for the elderly. By running a social transport service they will complete the field services for elderly and abandoned, disabled, and socially weaker citizens.

“Zariadenie opatrovateľskej služby”

(Facilities of nursing care) in the town of Varín, n.o.

SKK 500 000 Sk for installation of a lift in the facilities. The home care in the region of Terchovská Valley is supplied to twelve small towns which have a common municipality in the town of Varín.

Samaritán, n.o., Martin

SKK 208 250 to enhance the quality of the social transport service in the region of Martin – to purchase a mobile wheelchair stair climber will make providing assistance to immobile clients easier since many live in older houses without lifts.

Phonae Vitae, n.o.,

Emergency Assistance Call Centre in Bratislava

SKK 200 000 for the development of a pilot project of assistance services for the elderly and abandoned citizens on the principle of specialised equipment for emergency calls.

“SPOSA” in the town of Senica

SKK 50 000 to establish a counselling/support centre for families with autistic children, where parents could improve their skills needed to raise autistic children.

Hope, n.o. in the town of Prešov

SKK 218 900 to purchase an industrial washing machine and hydro-massage bath. The organisation has run nursing care facilities for elderly, abandoned and immobile citizens from the town of Prešov and its surroundings for several years.



prevádzkuje už niekoľko rokov ZOS pre starších, opustených a imobilných klientov z Prešova a blízkeho okolia.

Grécko-katolícka charita, Prešov

Príspevok 139 290 Sk je určený na zakúpenie drevoobrábacích strojov. GKCh prevádzkuje v centre Prešova resocializačné zariadenie pre ľudí závislých od návykových látok. Súčasťou terapeutického procesu je aj práca. Zriadením drevárskej dielne sa rozšíria možnosti pracovnej terapie klientov.

Domov na pol ceste, n.o., Horné Saliby

Príspevok 350 000 Sk na zakúpenie motorového vozidla pomôže rozšíriť terénne a rezidenčné opatrovateľské služby poskytované uvedenou MNO, o sociálno-prepravnú službu.

Áno pre život, n.o., Rajec

Príspevok 305 000 Sk na rekonštrukciu a zariadenie terapeutického centra pomôže skvalitniť a rozšíriť poskytované služby v krízovom centre pre obeť domáceho násillia.

OZ Barlička, Prešov

Príspevok 140 000 Sk je určený na rekonštrukciu multifunkčného centra pre zdravotne znevýhodnené deti a mladých ľudí.

Greek-Catholic Charity in the town of Prešov

SKK 139 290 to purchase wood-processing machines. The Greek-Catholic Charity runs a re-socializing facility for addicts in Prešov's town centre. A part of the therapeutic process is also an occupation. Establishment of a timber workshop will expand the possibilities of occupational therapy for their clients.

“Domov na pol ceste” (Half-way House), n.o. in the town of Horné Saliby

SKK 350 000 for the purchase of a vehicle to start a socio-transport service, which will expand the home care and services in the centre for the elderly provided by the organisation.

“Áno pre život” (Yes to Life), n.o. in the town of Rajec

SKK 305 000 to refurbish and equip a therapeutic centre which will help to improve and expand the services already provided in the crisis centre for victims of domestic violence.

Civic Association Barlička in the town of Prešov

SKK 140 000 to refurbish a multifunctional centre for disabled children and youth.



2 Správa nadačného fondu Charitatívny fond LION

Charitatívny fond LION spravujeme pre finančnú skupinu ING Group Slovakia. Podpora z tohoto fondu je určená na zlepšenie podmienok života ťažko chorých detí a detí s ťažkým zdravotným postihnutím. Uprednostňujú sa individuálni žiadatelia (rodičia chorých detí), požiadať o podporu môžu aj mimovládne neziskové organizácie. Z Charitatívneho fondu LION sa vyplácali aj dobrovoľné príspevky na ochranu a regeneráciu zdravia klientom ING Životná poisťovňa.

Charitatívny fond LION bol v roku 2005 financovaný príspevkom vo výške 300 tisíc korún od ING Životná poisťovňa, príspevkom z 2 % z dane z príjmu vo výške 800 000 Sk a zostatkom z predchádzajúceho roka vo výške 70 315,70 Sk. Finančnú podporu v celkovej výške 1 077 112 korún získalo 55 rodín a 4 organizácie. O príspevok požiadalo 143 rodín a 23 organizácií.

Príspevky na ochranu a regeneráciu zdravia (príjem 300 000 Sk + zostatok 155 000 Sk z 2004) v celkovej výške 455 tisíc Sk boli priznané 19 žiadateľom.

Schválené žiadosti organizácií:

Plamienok n.o., Stupava

Príspevok 30 000 Sk je určený na zakúpenie prístrojového vybavenia na domácu ošetrovateľskú starostlivosť, ktorú tento detský hospic poskytuje svojim klientom.

Elbrus - klub zdravotne postihnutých, Košice

Podpora 50 000 Sk je určená na trojmesačnú hipoterapiu pre 30 detí.

Effeta - stredisko sv. Franiška Saleského, Nitra

Podpora 50 000 Sk je určená na nákup technického vybavenia na pomoc deťom s poruchami sluchu pri rozvíjaní ich komunikačných schopností.

2 Fund Administration LION Charity Fund

The LION Charity Fund is administered by SOCIA for the ING Financial Group Slovakia. The LION Charity Fund supports activities that aim to improve conditions in the lives of severely ill children and children with severe disabilities. Preferred applicants are individuals (parents of ill children), but NGOs may also apply for support. In 2004, for the first time, payments towards health protection and rehabilitation for ING Life Insurance Company clients were provided by the fund.

In 2005 the LION Charity Fund was financed by the following resources: SKK 300 000 from the ING Life Insurance Company; SKK 800 000 from 2 % income tax designated contributions; and a carry over from 2004 in the amount of SKK 70 315. Financial support totalling SKK 1 077 112 was provided for 55 families and four NGOs. (143 families and 23 organisations applied for support.)

Payments for health protection and rehabilitation, totalling SKK 455 000 (income of SKK 300 000 + the carry over from 2004 in the amount of SKK 155 000), were provided for 19 applicants.

Organisations supported:

Hospic for children "Plamienok" in the town of Stupava

SKK 30 000 to purchase medical equipment for home care, which they provide for their clients.

"Elbrus" Club for people with disabilities in Košice

SKK 50 000 for 3 months hippo-therapy for 30 children.

"Effeta – Centre of st. Francis Saleský" in the town of Nitra

SKK 50 000 to purchase technical equipment to help children with hearing impairment to develop their communication skills.

Spišská katolícka charita, Spišská Nová Ves

Príspevok 20 000 Sk je určený na nákup vybavenia, ktoré pomôže mentálne a viacnásobne postihnutým klientom Domu Charitas pri praktickej príprave do života.

Spiš Catholic Charity in the town of Spišská Nová Ves

SKK 20 000 to purchase equipment to help mentally-disabled clients of the House Charitas to get prepared for everyday life.

3 Programy sprostredkovania nefinančnej pomoci

3 Programmes of the Mediation of Non-Financial Aid



3.1 Distribúcia materiálnych darov

Koncom roka nás oslovila spoločnosť Slovak Telecom s ponukou distribuovať neziskovým organizáciám 61 počítačov, ktoré spoločnosť vyradila. Počítače budú k dispozícii na prevzatie v roku 2006.

3.1 Distribution of Gifts-in-Kind

At the end of the year Slovak Telecom approached us with an offer to distribute 61 disused computers to NGOs. The computers will be ready for distribution in 2006.

3.2 Dobrovoľnícke programy

V roku 2005 sme spolupracovali na príprave dobrovoľníckych programov pre zamestnancov dvoch firiem: Slovak Telecom a Western Union.

3.2 Volunteer Programmes

In 2005 we co-operated in the preparation of volunteer programmes for employees of two companies: Slovak Telecom and Western Union.

Slovak Telecom nás požiadal o vytipovanie neziskových organizácií, ktoré potrebujú pomoc dobrovoľníkov. Po spoločnej návšteve viacerých vybraných organizácií rozhodnutie padlo na Centrum Slniečko v Horných Štitároch, ktoré poskytuje služby pre týrané matky s deťmi. Prvá dobrovoľnícka víkendová aktivita zamestnancov nitrianskej pobočky Slovak Telecomu sa uskutočnila v máji 2005.

Slovak Telecom asked us to recommend NGOs to them which need help from volunteers. After visiting several recommended organisations, a final decision was made for the centre "Sun" in the town of Horné Štitáre, which provides services for abused mothers with children. In May 2005 the first volunteer weekend activity of the employees of the branch of the company in Nitra took place.

Firma Western Union (bobočky v Rakúsku, Nemecku a Poľsku) sa rozhodla postaviť v rámci svojich tímových dobrovoľníckych aktivít detské ihrisko na Slovensku. Požiadala nás o vyhľadanie vhodnej organizácie v blízkosti Bratislavy. Nové ihrisko v Detskom domove v Petržalke postaví medzinárodný tím manažérov firmy Western Union v máji 2006.

Western Union (the offices of Austria, Germany and Poland) decided to build a playground in Slovakia as a part of their volunteer activities. They asked us to search for an appropriate organisation close to Bratislava. A new playground at a children's home in Petržalka will be built by an international team of Western Union managers in May 2006.

4 Operačný program: Podpora dlhodobých sys- témových zmien v oblasti sociálnych služieb



Notebook, dôležitý pracovný nástroj sociálneho pracovníka obce, bol cez projekt zabezpečený pre všetkých 85 účastníkov kurzu.

Notebook as an important work tool of a social worker was provided for each of the 85 participants in the course.

4.1 Realizácia projektu Zvyšujeme šance pre znevýhodnené skupiny obyvateľov spoluprácou obcí a neziskových organizácií

Cieľom projektu je pomôcť miestnej samospráve profesionalizovať sociálnu prácu pre znevýhodnených obyvateľov obcí. Vychádzame z predpokladu, že kvalifikovaní sociálni pracovníci budú schopní vo väčšej miere ako doteraz využívať pre svojich obyvateľov služby poskytované mimovládnyimi organizáciami. Kľúčovou aktivitou projektu je 10-mesačný kurz „Sociálny pracovník obce“ pre 85 osôb. V náplni kurzu je tak teoretická výučba, ako aj praktický výcvik sociálnej práce v konkrétnych obciach. Úlohou sociálnych pracovníkov obcí je vyhľadávať, diagnostikovať a nachádzať riešenia pre osoby so zdravotným postihnutím, nevládných starších ľudí a ich opatrovateľov v rodine. Inovačný prínos projektu spočíva v tom, že individuálna sociálna práca pomáha riešiť nepriaznivú sociálnu situáciu cieľových skupín a tým ich motivuje k vyššej aktivite pri využívaní služieb zamestnanosti. Kvalitnou sociálnou prácou terénnych pracovníkov chceme samosprávu presvedčiť, že sa im oplatí zamestnať profesionálne pripravených ľudí aj v tejto oblasti. Obce zúčastnené na tomto projekte dostali ponuku na spoluprácu v podobe odborných konzultácií pri príprave komunitných plánov.

Projekt je financovaný z Európskeho sociálneho fondu, Iniciatívy Spoločenstva EQUAL. Potrvá od 1. marca 2005 do 30. júna 2007 a bude stáť 30 miliónov korún. Národnými partnermi nadácie pre realizáciu projektu sú Asociácia vzdelávania samosprávy a Rada pre poradenstvo v sociálnej práci. Nadnárodným partnerom je rozvojové partnerstvo z Talianska s vedúcou organizáciou Consorzio META z Neapolu. Nadnárodná

4 Operational Programme: Support for Long-Term Systemic Changes in the Area of Social Services

4.1 Implementation of the Project “Enhancing Prospects of Disadvantaged Groups of Citizens Through Co-operation of Municipalities and NGOs”

The aim of the project is to help self-governments to improve the professionalism of social work in municipalities for disadvantaged citizens of the towns. It is our assumption that qualified social workers will be able to use the services supplied by NGOs for their clients to a higher extent than they are currently. The key activity of the project is a 10-month course “Municipality Social Worker” for 85 participants. The course will provide theoretical education in addition to social work in the field in specific towns. The task of the field social workers will be to search for, diagnose, and find solutions for persons with disabilities, immobile elderly people and the relatives who care for them. The innovative impact of the project lies in the fact that the social work geared to the individual helps to solve unfavourable social conditions in the target group and thus, it motivates them to be more active in using the services of unemployment offices. We want to persuade local self-governments through the field workers’ high quality social work that they will benefit from employing professionally prepared people also in this area. The municipalities participating in this project were offered co-operation in the form of professional consultations in the preparation of their community plans.

The project is financed from the European Social Fund and Community Initiative EQUAL. The project has been working since March 1, 2005. It will be completed on June 30, 2007 and will cost SKK 30 million. The national project partners of the SOCIA Foundation are the Association for Self-Governmental Education and the Board for



Na odovzdávaní Ceny nadácie SOCIA sa zúčastnil veľvyslanec Holandského kráľovstva, jeho excelencia Laurent Louis Stokvis, na snímke uprostred. Vľavo člen správnej rady nadácie T. van der Ven, vpravo riaditeľka nadácie H. Woleková.

SOCIA Award ceremony was attended by H.E. Laurent Louis Stokvis, Ambassador of the Kingdom of the Netherlands to the SR - in the center of the picture. On the left T. van der Ven, a member of the Board of Directors of the foundation; on the right H. Woleková, executive director of the foundation.



Riaditeľky ocenených organizácií S. Nováková (Dom svitania) a M. Justová (Maják) po slávnostnom ceremonálii

Directors of the organizations awarded: S. Nováková (Dom Svitania) and M. Justová (Maják) after the SOCIA Award ceremony

spolupráca začala recipročnými prezentáciami o situácii v sociálnej oblasti na otváracom seminári talianskeho rozvojového partnerstva v Neapoli a na konferencii SocioFóra v Piešťanoch. Pokračovala prípravou spoločných seminárov pre odborníkov na informálne vzdelávanie v sociálnej oblasti.

4.2 Cena nadácie SOCIA

Jednou zo základných systémových zmien v oblasti sociálnych služieb je zmena prístupu ku klientom a ku kvalite poskytovaných služieb. Nadácia sa v roku 2005 rozhodla stimulovať poskytovateľov služieb udeľovaním Ceny nadácie SOCIA za mimoriadne úspechy na tomto poli. Udeľenie ceny pre mimovládnu organizáciu je spojené aj so získaním finančného príspevku.

Cenu získali štyri MVO:

1. miesto občianske združenie Maják zo Zlatých Moraviec za opatrenia napomáhajúce ľuďom po výkone trestu žiť bez stigmy bývalého väzňa;
2. miesto Centrum Návrat z Banskej Bystrice za overenie krátkodobej/pohotovostnej náhradnej starostlivosti pre ohrozené deti;
3. miesto občianske združenie Dom Svitania v Jakubove – Združenie na pomoc mentálne postihnutým z Malaciek za podporu sebaobhajovania mladých ľudí s mentálnym postihnutím a cenu poroty nezisková organizácia Radosť vo Výrave za netradičné opatrenia podporujúce sebarealizáciu a samostatné rozhodovanie obyvateľov domova dôchodcov.

Súťažné návrhy o Cenu nadácie SOCIA 2005 ako príklady dobrej praxe šíriame prostredníctvom webovej stránky www.socia.sk a časopisu Integrácia (3/2005).

4.3 Spolupráca s MNO – SocioFórum

Pre naplnenie svojho poslania nadácia aj v roku 2005 úzko spolupracovala s neformálnym zoskupením mimovládnych organizácií pôsobiacich v oblasti sociálnych služieb, prevencie a poradenstva, ktoré je známe ako nezávislá platforma SocioFórum. SOCIA zabezpečuje organizačné a administratívne úlohy

Advising in Social Work. A trans-national partner is the development partnership from Italy whose lead partner is "Consortio META" from Naples. The trans-national co-operation began with reciprocal presentations about the situation in the social sphere during the opening seminar of the Italian partnership in Naples, and at a conference of SocioForum in the city of Piešťany, Slovakia. It continued with the preparation of seminars for experts of informal education in the social area.

4.2 SOCIA Award

One of the most essential systemic changes in the area of social services is a change in the approach to clients and to the quality of the services provided. In 2005 the foundation decided to stimulate providers of the services with the SOCIA Award for their extraordinary successes in this field.

The award was given to the following four NGOs:
 1st prize was awarded to the civic association MAJAK, Zlate Moravce, for implementing measures that help people after completion of their punishment to live without the stigma of a former prisoner.
 2nd prize was awarded to the civic association NAVRAT, their Centre in Banska Bystrica, for testing the family environment ("emergency family") for endangered babies.
 3rd prize was awarded to the civic association ZPMP Malacky – "Dom Svitania" ("House of the Dawn") in the town of Jakubov for their support of the development of the skills of young people with mental disabilities to live independent lives—skills of self-reliance.
 A special prize was awarded to the not-for-profit organisation "RADOST" ("JOY") in the town of Vyrava for extraordinary measures that support the elderly—inhabitants of their home for the elderly—in their independence in all aspects, especially in making decisions about their own affairs.

The proposals that we received from applicants are displayed as examples of good practices on our website, in the form of a brochure, and they were also published in the journal "INTEGRÁCIA" (no.3/2005).



Výročná konferencia SocioFóra, z workshopu o komunitnom plánovaní sociálnych služieb: moderátorka a riaditeľka žilinskej pobočky Rady pre poradenstvo v sociálnej práci S. Holúbková a zástupkyňa Mestského úradu Banská Bystrica M. Filipová

Annual conference of SocioFórum, from the workshop on the community planning of social services: S. Holúbková, the moderator and the director of Žilina branch office of the Board of Advising in Social Work, and M. Filipová, a representative of the Municipality office in Banská Bystrica

súvisiace s činnosťou platformy. Výročná konferencia SocioFóra pod názvom „Šance na zmenu“ so 181 účastníkmi zo 108 organizácií sa konala 21. a 22. júna v Piešťanoch. Šance na zmenu pre MNO videli organizátori v realizácii projektov EQUAL a v príprave nových zákonov pre sociálne služby. Na konferencii bolo prezentovaných 22 projektov EQUAL, ktorých nositeľmi sú MNO. Na rozdiel od štátnej správy, ktorá kladie dôraz na administratívnu finančnú kontrolu projektov, mimovládne organizácie kladú na prvé miesto najmä efektívnosť vynaložených prostriedkov, pretože majú záujem, aby sa zvyšoval ich kredit a dôveryhodnosť. Účastníci konferencie vyzvali všetky mimovládne organizácie realizujúce projekty EQUAL k vyššej otvorenosti aktivít a financovania projektov. Po prezentácii zámerov MZ SR a MPSVR SR účastníci konštatovali, že sľubovaná reforma sociálnych služieb je v tomto funkčnom období ohrozená pre nedostatočnú medzirezortnú spoluprácu. Na výročnej konferencii prebehli aj voľby nového výboru SocioFóra na ďalšie dvojročné funkčné obdobie. Celkové náklady na konferenciu predstavovali približne 260 tisíc Sk. Príjmy z vložného účastníkov pokryli výdavky vo výške cca 60 tisíc Sk, ostatné náklady pokryla nadácia SOCIA z grantu Nadácie Ch. S. Motta a z projektu EQUAL.

Prostredníctvom webovej stránky www.socioforum.sk a e-mailovej konferencie sme zabezpečovali šírenie informácií pre zapojené MNO a dostávali spätnú väzbu o ich potrebách. Helena Woleková a Vladislav Matej zastupujú SocioFórum vo viacerých poradných orgánoch vlády či ministerstva.

4.3 Co-operation with NGOs – SocioFórum

Also in 2005, to fulfil its mission, the foundation co-operated closely with an informal group of NGOs from the areas of social services, prevention, and counselling, known as the independent platform SocioFórum. SOCIA Foundation supplies the organisational and administrative tasks that relate to the performance of SocioFórum. The annual conference of SocioFórum, under the title “Prospects for Changes,” was held on June 21-22 in the city of Piešťany with 181 participants from 108 organisations. Organisers of the conference saw the prospects for changes for NGOs in implementation of projects financed from the Community Initiative EQUAL and in the preparation of new laws in the area of social services. 22 of the projects implemented by NGOs were presented at the conference. In contrast to state administration, which stresses administrative financial revision of the projects, NGOs especially see the priority of the efficiency of resources spent, because they are interested in enhancing their credibility and trustworthiness. Participants at the conference made a call to all NGOs that implement projects of EQUAL to be more open in their activities and financing. After presentation of the aims of the Ministry of Health Services of the SR and the Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the SR, the participants realised that the promised reform of social services is endangered due to insufficient inter-industry co-operation. Also at the conference, elections of the members of the new committee of SocioForum, for a further two-year functional period, were held. The total costs of the conference was approx. SKK 260 000. Income from the entrance fee covered SKK 60 000, other costs were covered by the SOCIA foundation from a grant from the Mott Foundation and from the project financed from the Community Initiative EQUAL.

We provided information for NGOs involved and received their feedback via the website www.socioforum.sk and the e-mail conference at soc@list.changenet.sk. Helena Woleková and Vladislav Matej represent SocioFórum on several advisory bodies of the Slovak government or ministries.

5 Aktivity zamerané na tvorbu finančných zdrojov nadácie

5.1 Kampaň za 2 % z dane z príjmu

V roku 2005 sme kampaň na získanie 2 % dane z príjmu fyzických a právnických osôb zamerali na právnické osoby, ktoré sme oslovili osobitným listom a vkladanou inzerciou v týždenníku TREND. Oslovili sme rovnakú cieľovú skupinu ako v našej prvej kampani v roku 2004. Na účet nadácie bolo v roku 2005 poukázaných 3 146 551 Sk z 2 % z dane z príjmu, čo je takmer 2,5 krát viac ako v predchádzajúcom roku. Všetky takto získané prostriedky budú rozdelené tretím osobám vo forme nadačných príspevkov.

5.2 Príprava dobročinnnej lotérie

Potreba nezávislých finančných zdrojov je v treťom sektore stále vysoko aktuálna, preto aj v roku 2005 pokračovala príprava na získanie licencie na prevádzkovanie dobročinnnej lotérie. A to aj napriek tomu, že nový zákon o hazardných hrách nestanovuje výhodnejšie podmienky pre MNO. V novembri 2005 sme spoločne s nadáciou Ekopolis, Nadáciou pre deti Slovenska a Nadáciou otvorenej spoločnosti založili LOTKA, s.r.o. Každý z partnerov prispel vkladom 50 000 Sk. V decembri 2005 LOTKA, s.r.o. uzavrela zmluvu s firmou Novamedia z Holandska o kúpe licencie na tzv. predplatiteľskú lotériu. Predpokladáme, že licenciu získame v roku 2006.

5 Activities Focused on Developing Financial Sources for the Foundation

5.1 Two Percent Income Tax Campaign

In 2005, SOCIA focused its campaign on the 2 % of the income tax designated from individuals and corporate entities on the corporate entities, which we approached by a personal letter and a leaflet distributed in the weekly TREND. We contacted the same target group as in our first campaign in 2004. The contributions assigned to SOCIA from the 2 % of the designated income tax amounted to SKK 3 146 551 in the year 2005, which is almost 2.5 times more than the previous year. All of the resources collected from the 2 % tax will be distributed to 3rd entities in the form of foundation contributions.

5.2 Preparation of a Charitable Lottery

The need for independent financial sources is still extremely pressing, therefore, preparations to obtain a licence to run a charitable lottery continued in 2005. These efforts went on despite the fact that a new law on gambling does not stipulate more favourable conditions for the running of a charitable lottery by NGOs. In November 2005 the SOCIA Foundation, the EKOPOLIS Foundation, the Foundation for Children of Slovakia, and the Open Society Foundation established LOTKA Ltd. Each partner contributed SKK 50 000. In December 2005 LOTKA Ltd. and the company Novamedia from the Netherlands concluded an agreement about the purchase of the licence for a so called “subscription” lottery. We expect that we will obtain the licence in 2006.



V každej organizácii, ktorú pracovníci nadácie spolu s hosťami z BCIF a SKaN navštívili, bolo veľa zaujímavých tém na diskusiu.

There were a lot of topics to discuss in each of the organizations visited by BCIF, SKaN and SOCIA representatives.

6 Nadnárodná spolupráca

Na podnet holandskej nadácie SKaN sme v júli privítali na Slovensku zástupcov Balkan Community Initiative Fund (BCIF) zo Srbska a Čiernej Hory. SKaN Foundation je jednou zo štyroch zakladajúcich nadácií SHN SVE, ktorá sa rozhodla rozšíriť svoju podporu aj na Čiernu Horu. Je pre nás ctou, že si práve Slovensko vybrali ako príklad úspešnej realizácie rozvojovej podpory v uplynulých rokoch. Počas týždňového pobytu na Slovensku sa predstavitelia BCIF oboznámili s prácou nadácie SOCIA v rozhovoroch s jej zamestnancami a navštívili približne dvadsať mimovládnych organizácií, ktorých projekty sme podporili. V rozhovoroch so zamestnancami navštívených organizácií mali možnosť diskutovať o stave sociálnych služieb na Slovensku, o postavení mimovládnych organizácií ako aj o úspechoch a ťažkostiach jednotlivých zariadení pri poskytovaní pomoci znevýhodneným skupinám obyvateľov.

6 International Co-operation

As a result of an initiative by SKaN, in July 2005 we welcomed representatives of the Balkan Community Initiative Fund (BCIF) from Serbia and Montenegro in Slovakia. SKaN is one of the four co-founders of the Co-operating Netherlands Foundations for Central and Eastern Europe (CNF CEE), which decided to expand its support also to Montenegro. We are honoured that they chose Slovakia as an example of support successfully executed in previous years. Within a week's stay in Slovakia, the BCIF representatives acquainted themselves with the activities of SOCIA in discussions with its employees and they visited approx 20 NGOs whose projects the foundation had supported. During the meetings which employees of the organisations attended they had the opportunity to discuss the conditions of social services in Slovakia, the position of NGOs, as well as the successes and problems of the particular facilities in their efforts to provide help for unprivileged groups of citizens.



T. van der Ven, P. Demeš, R. Kettner.



J. Figel, S. Holúbková, T. van der Ven.



H. Woleková, H. van Essen.

Ľudia nadácie

Správna rada

Pavol Demeš
predseda, German Marshall Fund
of the United States, SR

Ján Figel', člen Európskej komisie, Belgicko
Soňa Holúbková, Rada pre poradenstvo v sociálnej práci, SR
Hans van Essen, ING Bank, SR
Roman Kettner, Rubrica Creative, SR
Thomas van der Ven, medzinárodný expert na súkrom-
né sociálne služby, Holandsko, od 1.1.2005

Dozorná rada

Helena Jurenová, audítorka, SR
Zuzana Markušová, Target Slovakia, s.r.o., SR
Gabriela Kroftová, T & C – 1. národná aukčná
spoločnosť, s.r.o., SR

Pracovníci

Helena Woleková, správkynia nadácie a výkonná riaditeľka
Vladislav Matej, koordinátor grantových programov
Martina Petijová, manažérka projektu
Adriana Komorníková, PR manažérka
Marcela Volárová, manažérka projektu
Lenka Macková, asistentka projektu
Ľudmila Pauková, účtovníčka

People from the Foundation

Board of Directors

Pavol Demeš
chair, German Marshall Fund
of the United States, SR

Ján Figel', Commissioner, Belgium
Soňa Holúbková, The Board for Advising in Social Work, SR
Hans van Essen, ING Bank, SR
Roman Kettner, Rubrica Creative, SR
Thomas van der Ven, expert in private social services
for people in need, the Netherlands, since 1.1.2005

Supervisory Board

Helena Jurenová, licensed auditor, SR
Zuzana Markušová, Target Slovakia, s.r.o., SR
Gabriela Kroftová, T & C – 1. národná aukčná
spoločnosť, s.r.o., SR

Employees

Helena Woleková, Executive Director
Vladislav Matej, Grant Programmes Co-ordinator
Martina Petijová, Project Manager
Adriana Komorníková, PR Manager
Marcela Volárová, Project Manager
Lenka Macková, Project Assistant
Ľudmila Pauková, Accountant

Pod'akovanie darcom

Podpora inovačných a moderných, nových sociálnych služieb pre ľudí v núdzi mohla v roku 2005 pokračovať vďaka grantom od Spolupracujúcich holandských nadácií pre strednú a východnú Európu a súkromnej nadácie SkaN z Hilversum, ktorým patrí naše pod'akovanie za ich štedrú pomoc aj v roku 2005.

Ďakujeme všetkým fyzickým a právnickým osobám, ktoré venovali 2 % z dane na podporu sociálnych služieb pre odkázaných ľudí: ING Bank, ING Životná poisťovňa, HTC Slovakia, ACSS s.r.o., INSTAR a.s., MAI-Instar s.r.o., MCS-Servis a.s. a všetkým ostatným právnickým a fyzickým osobám, ktorých mená zostali v anonymite daňového úradu.

Ďakujeme ING Životnej poisťovni a ING Bank za ich finančnú podporu. Charitatívny fond LION tvorený výlučne prostriedkami ING poskytoval finančnú pomoc najmä pre rodiny s ťažko chorými deťmi a deťmi s ťažkým zdravotným postihnutím aj v roku 2005.

Ďakujeme americkej nadácii Charles Stuart Mott Foundation za prejavenu dôveru a opätovné udelenie dvojročného grantu na podporu rozvoja aktivít našej nadácie.

Ďakujeme Ministerstvu práce, sociálnych vecí a rodiny SR, ktoré ako riadiaci orgán Iniciatívy Spoločenstva EQUAL podpísalo s nadáciou Zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku na roky 2005 – 2007. Na základe tejto zmluvy sme začali realizovať projekt Zvyšujeme šance pre znevýhodnené skupiny obyvateľov spoluprácou obcí a neziskových organizácií.

Naša vďaka patrí v neposlednom rade súkromnému donorovi, ktorý nás v roku 2005 oslovil s ponukou spracovať koncepciu systémových zmien v starostlivosti o opustené a zanedbávané deti. Darca chce zostať anonymný.

Acknowledgement to donors

Support for innovative and new, modern social services for people in need could continue in 2005 thanks to grants from the Co-operating Netherlands Foundations for Central and Eastern Europe and the private foundation SKaN, Hilversum, to whom we would like to give our thanks for their generous aid also in 2005. We would like to give our thanks to each individual and company who assigned 2 % from their income tax for the support of social services for people in need, i.e. ING Bank, ING Life Insurance Company, HTC Slovakia, ACSS Ltd., INSTAR, MAI-Instar Ltd., MCS-Servis and all of the others, companies and individuals, whose names remain in the anonymity of the tax offices.

We would like to give our thanks to the ING Bank and ING Life Insurance Company for their financial support. Also in 2005, the LION Charity Fund, supplied exclusively with resources from ING, provided financial aid specifically for families with seriously ill children and with children with severe disabilities.

We would like to give our thanks to the Charles Stuart Mott Foundation of America, for the trust expressed to us and the grant repeatedly given to support the development of our foundation's activities.

We would like to give our thanks to the Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the SR, which, as a managing body of the Community Initiative EQUAL, implemented the 'Contract on the provision of the non/refundable financial contribution for years 2005 – 2007'. On the basis of this contract we started to execute the project Enhancing prospects for disadvantaged groups of People through the co-operation between municipalities and NGOs.

Last but not least, we would like to give our thanks to a private donor who approached us in 2005 with an offer to elaborate a draft of systemic changes in the area of the care for abandoned children. The donor wishes to remain anonymous.

Napísali nám

Vážená pani PhDr. Helena Woleková,
ďakujeme celej Správnej rade nadácie SOCIA za podporu nášho projektu zriadenia drevárskej dielne. Vám osobne ďakujeme aj za angažovanie sa v SocioFóre a najmä aktivitu pri riešení problémov vyplácania finančných prostriedkov cez MPSVaR z Európskeho sociálneho fondu.

S prianím mnohých síl pre Vaše poslanie

Ing. Maroš Šatný,
riaditeľ Gréckokatolíckej diecéznej charity

Vážená pani doktorka,
dovoľte, aby sme sa poďakovali Vašej expertnej komisii a Vám osobne za finančnú podporu nášho projektu „Bezbariérový život pre Betániu“... Mnohé z projektov, ktoré sme doteraz realizovali, sa mohli uskutočniť iba vďaka Vašej podpore a tak sme mohli vytvoriť dôstojnejšie podmienky pre našich občanov.

S pozdravom

MUDr. Igor André,
predseda Diakonického združenia BETÁNIA

OMAPO, občianske združenie pri príležitosti piateho výročia svojho vzniku vyjadruje vďaka za všetky činnosti a aktivity, ktoré pre náš región, našich spoluobčanov v spolupráci so združením OMAPO vykonala nadácia SOCIA.

Ing. Oľga Reptová

From our grantees

Dear Ms Helena Wolekova,
we would like to say thank you to the entire Board of Directors of the SOCIA Foundation for support of our project to establish the timber workshop. We would also like to thank you personally for your involvement in SocioForum and especially for your activity in the resolution of problems with payments from the European Social Fund administrated through the MLSAF SR.

With wishes of much strength for your mission

Ing. Maroš Šatný,
Director of the Greek Catholic Diocese Charity

Dear doctor,
we would like to say thank you to your expert committee and to you personally for the financial support for our project “Life without Barriers for Betánia”... Many of the projects that we have already implemented could be carried out only with thanks to your support and thus we could create conditions that better fit our citizens.

With regards,

MUDr. Igor André,
the Chair of the Deacon Association of BETÁNIA

OMAPO, a civic association, on the occasion of the 5th anniversary of its establishment, expresses its thanks for all the activities implemented for our region and our citizens by the SOCIA Foundation in co-operation with the OMAPO association.

Ing. Oľga Reptová

Finančná správa 2005

Súvaha (v tis. SK)

Financial Report 2005

Balance Sheet (in 1000s of SKK)

Aktíva	Brutto	Odpisy	Netto k 31.12.2005	1.1.2005
Assets	Gross	Depreciation	Nett	
A. Majetok spolu	9 123	645	8 478	13 571
Total assets				
Dlhodobý hmotný majetok	3 418	645	2 773	2 506
Long-term tangible assets				
Stavby	2 450	201	2 249	2 332
Buildings				
Stroje, prístroje a zariadenia	398	255	143	134
Machines, devices and equipment				
Dopravné prostriedky	508	127	381	0
Vehicles				
Drobný dlhodobý hmotný majetok	62	62	0	0
Low-value, long-term tangible assets				
Finančné investície	5 705	0	5 705	11 065
Financial investments				
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach	50	0	50	0
Stock and ownership interests				
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky	56	0	56	0
Intragroup debt and other loans				
Ostatné dlhodobé finančné investície	5 599	0	5 599	11 065
Other long-term financial investments				
B. Obežný majetok	9 106	0	9 106	9 468
Revolving assets				
Zásoby	1	0	1	0
Inventories				
Materiál	1	0	1	0
Material				
Krátkodobé pohľadávky	5 351	0	5 351	30
Short-term receivables				
Pohľadávky z obchodného styku	1 511	0	1 511	22
Trade receivables				

Aktíva	Brutto	Odpisy	Netto k 31.12.2005	1.1.2005
Assets	Gross	Depreciation	Nett	
Dotácie a ostatné zúčtovanie so štátnym rozpočtom alebo s rozpočtom miestnej samosprávy Subsidies and other clearings with the state budget or local self-governments	3 832	0	3 832	0
Iné pohľadávky Other receivables	8	0	8	8
Finančný majetok Financial assets	3 127	0	3 127	9 411
Pokladnica Cash	249	0	249	105
Bankové účty Bank accounts	2 878	0	2 878	9 306
Prechodné účty aktívne Temporary accounts of assets	627	0	627	27
Náklady budúcich období Prepaid expenses	54	0	54	6
Príjmy budúcich období Prepaid income	573	0	573	21
Aktíva celkom Total assets	18 229	645	17 584	23 039
Pasíva			31.12.2005	1.1.2005
Liabilities				
A. Vlastné zdroje krytia stálych a bežných aktív Own contributions of coverage of fixed and current assets			8 866	2 099
1. Fondy organizácie Organisation resources			7 547	1 612
Základné imanie Basic capital			1 100	1 100
Oceňovací rozdiel z precenenia majetku Gains or losses from revaluation of assets			507	512
Fondy účtovnej jednotky Accounting entity resources			5 940	0

Pasíva Liabilities	31.12.2005	1.1.2005
2. Výsledok hospodárenia Profit of current accounting period	1 319	487
Účet ziskov a strát Profit and loss account	832	403
Nerozdelený zisk, neuhradená strata minulých rokov Retained earnings, outstanding loss of past years	487	84
B. Cudzie zdroje Other resources	8 718	20 940
1. Dlhodobé záväzky Long-term payables	4	3
Sociálny fond Social fund	4	3
2. Krátkodobé záväzky Short-term payables	1 067	14
Záväzky z obchodného styku Trade payables	979	14
Daňové záväzky Taxable payables	42	0
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov Payables from subscribed overdue securities and deposit	50	0
Ostatné záväzky Other payables	-4	
3. Prechodné účty pasívne Temporary account of liabilities	7 647	20 923
Výdavky budúcich období Prepaid expenses	510	60
Výnosy budúcich období Prepaid income	7 085	20 840
Odhadné účty pasívne Estimated accrued items	52	23
Pasíva celkom Total liabilities	17 584	23 039

Výkaz ziskov a strát (v tis. Sk)**Profit and Loss Statement (in 1000s of SKK)**

Náklady	Hlavná činnosť Core activities	Podnikateľ. činnosť Taxable activities	Spolu Total	1.1.2005
Costs				
Spotreba materiálu Materials used	3 084	6	3 090	372
Spotreba energie Energy used	50		50	31
Opravy a udržiavanie Repairs and maintenance	4		4	1
Cestovné Travel costs	125	1	126	66
Náklady na reprezentáciu Representation costs	125		125	67
Ostatné služby Other services	2 255	44	2 299	2 155
Mzdové náklady Staff costs	1 178	11	1 189	793
Zákonné sociálne poistenie Social insurance costs	337	3	340	185
Zákonné sociálne náklady Social costs	30		30	18
Daň z nehnuteľnosti Real estate tax	1		1	
Kurzové straty Foreign currency exchange-rate tax	1		1	2
Ostatné náklady Other costs	70	14	84	14
Odpisy dlhodobého nehmotného a hmotného majetku Depreciation of long-term tangible and intangible fixed assets	311		311	157
Predané cenné papiere Sold securities		7 522	7 522	
Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám Contributions granted to other accounting entities	30 581		30 581	16 814
Poskytnuté príspevky fyzickým osobám Contributions granted to physical entities			0	713
Náklady celkom Total costs	38 152	7 601	45 753	21 388

Výnosy	Hlavná činnosť	Podnikateľ. činnosť	Spolu	1.1.2005
Returns	Core activities	Taxable activities	Total	
Tržby z predaja služieb Returns from services sold		62	62	187
Úroky Interest	66		66	411
Tržby z predaja cenných papierov a vkladov Returns from sale of securities and deposit		7 771	7 771	
Tržby z precenenia cenných papierov Revenues from re-pricing of securities	198		198	82
Prijaté príspevky od iných organizácií Contributions received from other organisations	31 251		31 251	19 883
Prijaté príspevky od fyzických osôb Contributions received from individuals	82		82	
Príspevky z podielu zaplatenej dane Contributions of the share of taxes paid	10		10	1 305
Dotácie Subsidies	7 237		7 237	
Výnosy celkom Total returns	38 844	7 833	46 677	21 868
Výsledok hospodárenia pred zdanením Profit before taxation	692	232	924	480
Daň z príjmov Income tax	50	42	92	77
Výsledok hospodárenia po zdanení Profit after taxation	642	190	832	403

**Prehľad o príjmoch nadácie
podľa zdrojov a pôvodu**

**Contributions to the Foundation
by Source and Background**

8 522 000 Sk	príspevky Spolupracujúcich holandských nadácií na projekty Programu veľkých grantov contributions by the Co-operating Netherlands Foundations for projects of the Large Grants Programme, total
2 835 078 Sk	príspevok MPSVR SR z Európskeho sociálneho fondu na realizáciu projektu EQUAL contribution by the Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the SR
3 146 551 Sk	2 % z dane z príjmu za rok 2004 od právnických a fyzických osôb 2 % personal income tax and corporate income tax designations for the year 2004
3 067 000 Sk	príspevok SKaN Foundation na regranting pre Program malých grantov contribution by the SKaN Foundation, Hilversum for re-granting under the Small Grants Programme
1 904 500 Sk	príspevok SKaN Foundation na navýšenie fondov nadácie contribution by the SKaN Foundation, Hilversum to boost the foundation's endowment
1 675 704 Sk	druhá splátka grantu od Mott Foundation second payment of a grant by the Mott Foundation
1 500 000 Sk	príspevok od ING Bank do Charitatívneho fondu LION contribution by the ING Bank to the LION Charity Fund
1 312 320 Sk	príspevok SKaN Foundation na prevádzku a programy nadácie contribution by the SKaN Foundation for office operations and in-house projects
600 000 Sk	príspevok od ING Životnej poisťovne do Charitatívneho fondu LION contribution by the ING Life Insurance Company to the LION Charity Fund
381 670 Sk	príspevok SKaN Foundation na kúpu nového automobilu contribution by the SKaN Foundation to purchase a new car
200 000 Sk	príspevok Nadácie pre deti Slovenska na projekt Príprava dobročinnnej lotérie contribution by the Children of Slovakia Foundation to co-finance the project Preparation of Charitable Lottery

Štruktúra príjmov podľa účelu použitia

Na príspevky práv. a fyz. osobám For contributions to legal and physical entities	16 835 551 Sk
Pre partnerov projektu EQUAL For partners of the project EQUAL	2 835 078 Sk
Na programy nadácie For projects	1 675 704 Sk
Na fund-raisingové aktivity nadácie, vrátane prípravy lotérie For fundraising activities, incl. preparation of the lottery	200 000 Sk
Na správu nadácie For foundation administration	1 693 990 Sk
Navýšenie fondov nadácie Increase the foundation's endowment	1 904 500 Sk
Spolu	25 144 823 Sk
Total	

Structure of income by purpose of use

Stav majetku a záväzkov nadácie k 31.12.2005

Nadácia vlastní hmotný majetok v hodnote 2 773 tis. korún. Výška finančného majetku na účtoch a v pokladnici predstavuje sumu 3 127 tis. Sk. Finančné investície (štátne dlhopisy + podielové listy v CharitySet) dosahujú výšku 5 705 tis. Sk. Záväzky nadácie k 31. 12. 2005 predstavujú sumu 1 071 tis. Sk.

Celkové náklady nadácie v roku 2005

Celkové náklady nadácie pred zdanením zrážkovou daňou v roku 2005 predstavujú sumu **38 152 tis. korún**, bez zdaňovaných príjmov. Zdaňované príjmy boli dosiahnuté predovšetkým predajom cenných papierov. Hospodársky výsledok zo zdaniteľnej činnosti po zdanení činil 189 679 Sk.

Assets and payables of the foundation through December 31, 2005

Foundation fixed assets are in the amount of SKK 2 773 000. The level of financial assets in the accounts and the cash-desk is SKK 3 127 000. Financial investments (state bonds + trustee shares in CharitySet) amounted to SKK 5 705 000. Payables of the foundation through December 31, 2005 amounted to SKK 1 071 000.

Total expenses of the foundation in the year 2005

Total expenses of the foundation in 2005 amounted to **SKK 38 152 000**, without taxable incomes. Taxable incomes were obtained primarily through the sale of securities. Earnings for taxable activities were SKK 189 679.

Štruktúra nákladov

Náklady na poskytnuté granty Expenses of the grants by the foundation	25 170 819 Sk
Náklady partnerov projektu EQUAL Expenses of the partners of the EQUAL project	7 237 124 Sk
Náklady na vlastné programy Expenses of the projects	3 719 782 Sk
Náklady na projekt lotérie a ostatné fundraisingové aktivity Expenses of the Lottery project and other fundraising activities	390 341 Sk
Náklady na správu nadácie Expenses of foundation administration	1 682 952 Sk
Spolu Total	38 201 018 Sk

Structure of expenses**Štruktúra nákladov
na správu nadácie**

Na propagáciu nadácie Promotion of the foundation	104 458 Sk
Na prevádzku kancelárie Office operations	159 356 Sk
Na odmenu za výkon správcu Executive director's salaries	181 666 Sk
Ostatné mzdové náklady Other salaries	185 825 Sk
Cestovné Travel costs	144 355 Sk
Ostatné náklady (služby, odpisy, poplatky, daň Other costs (purchasing services, depreciation, fees, tax))	907 292 Sk
Spolu Total	1 682 952 Sk

**Structure of expenses
for administration of the foundation**



**Hodnotiaca správa Dozornej rady o činnosti
SOCIA – nadácie na podporu sociálnych zmien
za rok 2005**

Správa dozornej rady za rok 2005 bola spracovaná na základe Výročnej správy za rok 2005, Auditorskej správy k účtovnej závierke zostavenej k 31.12.2005 a pravidelných hodnotení činnosti nadácie.

SOCIA – nadácia na podporu sociálnych zmien bola založená 29. apríla 2002 a zaregistrovaná rozhodnutím MV SR dňa 17. mája 2002 pod č. 203/Na-2002/659. Identifikačné číslo organizácie je 318 163 98. Poslaním nadácie je podporovať reformu sociálneho systému, zvyšovať kvalitu života sociálne znevýhodnených skupín a tým posilňovať sociálnu súdržnosť obyvateľov Slovenska. Všetky činnosti nadácie, ktoré sú podrobne popísané vo Výročnej správe za rok 2005 boli v priamom vzťahu k verejnoprospešnému účelu nadácie a naplňali jej poslanie.

Rok 2005 nadácia uzavrela ako veľmi úspešný. Dozorná rada venovala pozornosť činnosti Správnej rady, správcu nadácie ako aj vedeniu účtovníctva a kontrole pokladničných operácií. Celkové výdavky nadácie SOCIA v roku 2005 predstavovali sumu 45 753 mil. Sk. Výdavky na správu nadácie boli vynaložené v objeme 5,4 % z celkových výdavkov na hlavnú činnosť, pričom Správna rada určila neprekročiť limit 10 %.

Dozorná rada prerokovala audit účtovnej závierky za rok 2005, ktorý vykonal Ing. Juliana Valacsaiová, audítorka s dekrétom č. 842 v súlade so zákonom platným v Slovenskej republike. Podľa výroku, vydaného auditorom, účtovná závierka vo všetkých významných aspektoch pravdivo a vierohodne zobrazuje finančnú situáciu nadácie SOCIA k 31.12.2005, ako aj výsledky jej hospodárenia za uvedené obdobie, v súlade so zákonom č. 563/1991 Zb. o účtovníctve a príslušnými platnými predpismi vydanými Ministerstvom financií Slovenskej republiky.

Dozorná rada, po preverení a prerokovaní Výročnej správy za rok 2005 schvaľuje účtovnú závierku a výročnú správu nadácie SOCIA za rok 2005.

Bratislava, dňa 4. mája 2006

Ing. Helena Jurenová, predsedníčka DR

Ing. Gabriela Krotťová, členka DR

Ing. Zuzana Markušová, členka DR

ABC – Audit, s.r.o.
Auditing, bookkeeping, consulting

**SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA
PRE NADÁCIU
SOCIA – NADÁCIA NA PODPORU SOCIÁLNYCH ZMIEN**

Uskutočnili sme audit pripojenej účtovnej závierky nadácie SOCIA – Nadácia na podporu sociálnych zmien, ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2005, súvisiaci výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámky. Za uvedenú účtovnú závierku je zodpovedné vedenie nadácie. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi ISA. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané ustúpenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a chobotenie významných odhadov, ktoré uskutočnilo vedenie, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje primerané východisko pre náš názor.

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu nadácie k 31. decembru 2005 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.

V Bratislave, 27. apríla 2006

ABC - Audit, s.r.o.
Jašíkova 2
821 03 Bratislava
Licencia SKAu č.287

Ing. Juliana Valacsaiová
Zodpovedný auditor
Licencia SKAu č.842



ABC – Audit, s.r.o.
Auditing, bookkeeping, consulting

Auditor's Report
to the management of SOCIA – Social Reform Foundation
2006-04-27

We have audited the financial statements of SOCIA – Social Reform Foundation, Legionárska 13, Bratislava as at 31 December 2005, attached to this report. The financial statements are made under the responsibility of the management of the foundation. Our responsibility is to express an opinion on the financial statements based on our audit.

Our audit has been conducted in accordance with International Standards of Auditing. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by the management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for that opinion.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the foundation's affairs as at 31 December 2005 and of the trading result for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Slovak law for accounting.

Bratislava 2006-04-27

ABC - Audit, s.r.o.
Jašíkova 2
821 03 Bratislava
License SKAu No.287

Ing. Juliana Valacsaiová
Responsible auditor
License SKAu No.842



Náklady na správu nadácie predstavujú 5,4 % z celkových nákladov na hlavnú činnosť nadácie. Je splnená požiadavka správnej rady, ktorá na rok 2005 určila, že náklady na správu nadácie nesmú presiahnuť 10 % nákladov na hlavnú činnosť nadácie (poskytovanie nadačných príspevkov + realizácia vlastných programov + správa nadácie + fund-raising = 30 963 894 Sk).

Expenses for administration of the foundation represent 5,4 % of the total expenses of the foundation. The limit for the expenses for the administration of the organisation, as stated in the decision of the Board of Directors for the year 2004, was 10 % of the costs of the core activities (providing grants + realisation of the foundation's programmes + administration of the foundation + fund-raising = SKK 30 963 894).